

(N° 148)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 FÉVRIER 1924.

Projet de loi approuvant une ordonnance du Gouverneur Général en date du 16 novembre 1923, ouvrant un crédit supplémentaire au Budget des Dépenses extraordinaires de 1923.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Conformément au § 4 de l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de transmettre aux Chambres législatives une expédition de l'ordonnance du Gouverneur Général, en date du 16 novembre 1923, ouvrant un crédit supplémentaire à l'article 7 du tableau des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1923.

Ainsi que l'exposent les considérants de la dite ordonnance, ce crédit est destiné à régulariser budgétairement le supplément du coût de travaux légalement autorisés et dont l'achèvement ne pouvait souffrir aucune interruption. L'instabilité du coût des matières et les fournitures diverses, ainsi que de leur transport d'Europe en Afrique, est une des causes de ces insuffisances de crédit.

D'autre part, le renflouage de la Drague « Boma », échouée accidentellement en 1921, au cours d'un voyage qu'elle accomplissait par mer le long des côtes de l'Atlantique, pour se rendre dans le port de Duala, y subir des réparations, est une dépense extraordinaire et accidentelle dont le montant n'a été connu du Gouvernement de la Colonie qu'en 1923.

Ces dépenses supplémentaires étant suffisamment justifiées, je propose l'approbation de l'ordonnance.

Le Ministre des Colonies,

LOUIS FRANCK.

Ordonnance du 16 novembre 1923,
n° 75 (fin.), ouvrant un crédit
supplémentaire au Budget des Dé-
penses extraordinaires pour 1923.

Le Gouverneur Général p. i.,

Vu l'article 12 de la loi sur le Gouver-
nement du Congo belge;

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1914,
modifié par celui du 6 juillet 1922,
réorganisant le Gouvernement Général
de la Colonie;

Vu la loi du 30 mai 1923, contenant
le Budget des Voies et Moyens et des
Dépenses ordinaires et extraordinaires
du Congo belge pour l'exercice 1923;

Considérant qu'il convient de régu-
lariser :

1° Les dépenses supplémentaires pro-
voquées par l'achèvement des travaux
prévus à l'article 6 du Budget des
Dépenses extraordinaires de 1922;

2° Les dépenses provoquées par le
renflouage de la drague « Boma »;

3° Les dépenses nécessitées par la
continuation des travaux en cours de
l'agglomération d'Albertville.

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert à l'article 7 du tableau
des Dépenses extraordinaires pour
l'exercice 1923, un crédit supplémen-
taire de fr. 1.497,283.80 (un million
quatre cent nonante sept mille deux

Verordening van 16 November 1923,
n° 75 (fin.), een bijkrediet ope-
nende aan de Begrooting der Bui-
tengewone Uitgaven voor 1923.

De Algemeen Gouverneur a. i.,

Gelet op artikel 12 der wet op het
Beheer van Belgisch-Congo;

Gelet op het koninklijk besluit van
28 Juli 1914, gewijzigd bij dit van
6 Juli 1922, waarbij het Hoofdbeheer
der Kolonie heringericht wordt;

Gelet op de wet van 30 Mei 1923,
houdende de Begrooting der Middelen
en der Gewone en Buitengewone Uit-
gaven van Belgisch-Congo voor het
dienstjaar 1923;

Overwegende men dient vast te stel-
len :

1° De aanvullende uitgaven veroor-
zaakt ter voleindiging der werken voor-
zien bij artikel 6 van de Begrooting der
Buitengewone Uitgaven van 1922;

2° De uitgaven veroorzaakt bij het
weder vlotmaken van het baggervaartuig
« Boma »;

3° De uitgaven genoodzaakt ter
voortzetting der in loop zijnde werken
der samenhooping van Albertville.

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Er wordt bij artikel 7 van de tabel
der Buitengewone Uitgaven voor het
dienstjaar 1923 een bijkrediet geopend
van fr. 1.497,283.80 (een miljoen vier
honderd zeven en negentig duizend

cent quatre vingt trois francs et quatre-vingts centimes) destiné à couvrir :

1° Les dépenses supplémentaires :

- a) Fr. 329,357.85 pour la construction et l'aménagement de l'entrepôt de Matadi;
- b) Fr. 211,756.23 pour les travaux de batelage et de ponton à Matadi;

2° Les dépenses provoquées par le renflouage de la drague « Boma » qui s'élèvent à fr. 456,169.72;

3° Les dépenses nécessitées par la continuation des travaux en cours de l'agglomération d'Albertville qui s'élèveront à 500,000 francs.

ART. 2.

Le Directeur Général des Finances et l'Ingénieur en chef des Travaux publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 16 novembre 1923.

twee honderd drie en tachtig frank tachtig centiem) bestemd om te dekken :

1° De aanvullende uitgaven van :

- a) Fr. 329,357.85 voor den opbouw ende inrichting der stapelplaats van Matadi;
- b) Fr. 211,756.23 voor de werken van vaartuigtransporten pontonbruggen te Matadi;

2° De uitgaven veroorzaakt bij het weder vlotmaken van het baggervaartuig « Boma » die belopen op fr. 456,169.72;

3° De uitgaven genoodzaakt ter voortzetting der in loop zijnde werken der samenhooping van Albertville die zullen belopen op 500,000 frank.

ART. 2.

De Algemeen Bestuurder der Financien en de hoofd-ingenieur der Openbare Werken worden belast, ieder voor wat hem betreft, met de uitvoering onderhaviger verordening.

Boma, den 16^{de} November 1923.

L. BUREAU.

(1)
(Nr 148)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 19 FEBRUARI 1924.

Wetsontwerp tot goedkeuring eener verordening van den Algemeen Gouverneur ter dagteekening van 16 November 1923 waarbij op de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van 1923 een bijkomend krediet wordt geopend.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Overeenkomstig § 4 van artikel 12 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo, heb ik de eer aan de Wetgevende Kamers een afschrift over te maken der verordening van den Algemeen-Gouverneur ter dagteekening van 16 November 1923, waarbij, onder artikel 7 van de tabel der Buitengewone Uitgaven voor het dienstjaar 1923, een bijkomend krediet geopend wordt.

Zooals de overwegingen van gezegde verordening het uiteenleggen is dat krediet bestemd om op begrootingsgebied de bijkomeude kosten te vereffenen van wettig toegelaten werken wier voltooiing geene onderbreking dulde. Een der oorzaken van de ontoereikendheid van het krediet is gelegen in de veranderlijkheid van den koopprijs der verscheiden grondstoffen en benodigdheden alsmede van hun vervoer van Europa naar Afrika.

Het weder vlot maken der baggerboot « Boma » welke, in 1922, langs de kusten van den Atlantischen Oceaan tijdens eene naar de haven van Duala uit hoofde van herstelling ondernomen reis, bij ongeval verging, is eene buitengewone en toevallige uitgave waarvan het bedrag slechts in 1923 door het Beheer der Kolonie werd gekend.

Deze bijkomende uitgaven genoegzaam verrechtvaardigd zijnde, stel ik dus de goedkeuring der verordening voor.

De Minister van Koloniën,

LOUIS FRANCK.

Ordonnance du 16 novembre 1923,
n° 75 (fin.), ouvrant un crédit
supplémentaire au Budget des Dé-
penses extraordinaires pour 1923.

Le Gouverneur Général p. i.,

Vu l'article 12 de la loi sur le Gouver-
nement du Congo belge;

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1914,
modifié par celui du 6 juillet 1922,
réorganisant le Gouvernement Général
de la Colonie;

Vu la loi du 30 mai 1923, contenant
le Budget des Voies et Moyens et des
Dépenses ordinaires et extraordinaires
du Congo belge pour l'exercice 1923;

Considérant qu'il convient de régulariser :

1° Les dépenses supplémentaires provoquées par l'achèvement des travaux prévus à l'article 6 du Budget des Dépenses extraordinaires de 1922;

2° Les dépenses provoquées par le renflouage de la drague « Boma »;

3° Les dépenses nécessitées par la continuation des travaux en cours de l'agglomération d'Albertville.

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert à l'article 7 du tableau des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1923, un crédit supplémentaire de fr. 1,497,283.80 (un million quatre cent nonante sept mille deux

Verordening van 16 November 1923,
n° 75 (fin.), een bijkrediet openende aan de Begroting der Buitengewone Uitgaven voor 1923.

De Algemeen Gouverneur a. i.,

Gelet op artikel 12 der wet op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 Juli 1914, gewijzigd bij dit van 6 Juli 1922, waarbij het Hoofdbeheer der Kolonie heringericht wordt;

Gelet op de wet van 30 Mei 1923, houdende de Begroting der Middelen en der Gewone en Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1923;

Overwegende men dient vast te stellen :

1° De aanvullende uitgaven veroorzaakt ter voleindiging der werken voorzien bij artikel 6 van de Begroting der Buitengewone Uitgaven van 1922;

2° De uitgaven veroorzaakt bij het weder vlotmaken van het baggervaartuig « Boma »;

3° De uitgaven genoodzaakt ter voortzetting der in loop zijnde werken der samenhooping van Albertville.

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Er wordt bij artikel 7 van de tabel der Buitengewone Uitgaven voor het dienstjaar 1923 een bijkrediet geopend van fr. 1,497,283.80 (een millioen vier honderd zeven en negentig duizend

cent quatre vingt trois francs et quatre-vingts centimes) destiné à couvrir :

1^o Les dépenses supplémentaires :

- a) Fr. 329,357.85 pour la construction et l'aménagement de l'entrepôt de Matadi;
- b) Fr. 211,756.23 pour les travaux de batelage et de ponton à Matadi;

2^o Les dépenses provoquées par le renflouage de la drague « Boma » qui s'élèvent à fr. 456,169.72;

3^o Les dépenses nécessitées par la continuation des travaux en cours de l'agglomération d'Albertville qui s'élèveront à 500,000 francs.

ART. 2.

Le Directeur Général des Finances et l'Ingénieur en chef des Travaux publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 16 novembre 1923.

twee honderd drie en tachtig frank tachtig centiem) bestemd om te dekken :

1^o De aanvullende uitgaven van :

- a) Fr. 329,357.85 voor den opbouw ende inrichting der stapelplaats van Matadi;
- b) Fr. 211,756.23 voor de werken van vaartuigtransport en pontonbruggen te Matadi;

2^o De uitgaven veroorzaakt bij het weder vlotmaken van het baggervaartuig « Boma » die beloopt op fr. 456,169.72;

3^o De uitgaven genoodzaakt ter voortzetting der in loop zijnde werken der samenhooping van Albertville die zullen beloopt op 500,000 frank.

ART. 2.

De Algemeen Bestuurder der Financien en de hoofd-ingenieur der Openbare Werken worden belast, ieder voor wat hem betreft, met de uitvoering onderhaviger verordening.

Boma, den 16^{de} November 1923.

L. BUREAU.

ANNEXE AU N° 148.

Projet de loi approuvant une ordonnance du Gouverneur Général en date du 16 novembre 1923, ouvrant un crédit supplémentaire au Budget des Dépenses extraordinaires de 1923.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Colonies :

ARTICLE PREMIER.

L'ordonnance du Gouverneur Général, en date du 16 novembre 1923, ouvrant un crédit supplémentaire au tableau des Dépenses extraordinaires au Budget du Congo belge de l'exercice 1923, est approuvée.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier pour un montant d'un million

BIJLAGE VAN N° 148.

Wetsontwerp tot goedkeuring eener verordening van den [Algemeen-Gouverneur ter dagteekening van 16 November 1923, waarbij op de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van 1923 een bijkomend krediet wordt geopend.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën, de Wetgevende Kamers worden voorgelegd :

EERSTE ARTIKEL.

De verordening van den Algemeen-Gouverneur, ter dagteekening van 16 November 1923, waarbij op de tabel der Buitengewone Uitgaven van de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1923 een aanvullend krediet wordt geopend, is goedgekeurd.

ART. 2.

De bij artikel één tot beloop van één miljoen vier honderd zeven en negentig

quatre cent quatre-vingt dix-sept mille	duizend, twee honderd drie en tachtig
deux cent quatre-vingt-trois francs et	frank en achtig centiemen, toegestane
quatre-vingt centimes, seront convertes	uitgaven, zullen door de leening worden
par l'emprunt.	gedekt.

Donné à Bruxelles, le 7 février 1924.

Gegeven te Brussel, den 7ⁿ Februari
1924.**ALBERT.**

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Koningswege :
De Minister van Koloniën,

Louis FRANCK.
